

22. Wł. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 4 III 1866 Rkp. BJ 6520 k. 47-49.

[k. 47r]

Paris, 4 mars 1866

Cher Monsieur,

Si je ne vous ai point répondu plus tôt, c'est que j'étais absorbé par une grosse affaire : l'acquisition d'une revue politique mensuelle. Le ministre vient de m'agréer comme propriétaire, gérant et rédacteur en chef. Il y a là un levier précieux pour relever, en ce qui regarde notre cause, l'opinion publique affaissée. Il va de soi que la revue recevrait avec reconnaissance toute communication que [k. 47v] vous auriez à lui faire. Je vous envoie Chopin et les *Mémoires* de Kiliński. J'ai comparé le manuscrit au texte imprimé: c'est visiblement différent. Pour la traduction, je ne pourrais payer de droit d'auteur car il n'y a point là d'eau à boire, comme dit le proverbe. C'est une œuvre de propagande, et le texte imprimé étant tombé dans le domaine public, au pis aller je publierais ma traduction d'après la version connue jusqu'ici. Quant au texte polonais, je donnerais à la famille [k. 48r] la moitié des bénéfices, une fois les frais d'impression couverts, et en réglant au 1^{er} Juillet de chaque année. J'attends impatiemment les envois de volumes de Varsovie. Jusqu'à nouvel ordre, je juge un expéditionnaire à Varsovie inutile. Ce qu'il faut, c'est que chaque libraire m'envoie un échantillon de son fonds. En ce qui concerne les commissions, il y aura ultérieurement à s'entendre avec un libraire de Varsovie, Gebethner par exemple pour le Royaume, et avec un libraire de Cracovie ou de Lemberg [k. 48v] pour les volumes parus en Galicie. Quand les demandeurs seront pressés, le libraire expédiera par la poste ou par le chemin de fer grande vitesse et il lui sera tenu compte de ses frais ; dans le cas contraire on joindra les demandes au premier envoi de nouveautés. Mais tout ceci est secondaire. Pour Wolf[f]¹ de Pétersbourg, je prends très volontiers de ses publications en dépôt, mais je ne désire pas racheter l'édition de mon père à cause des difficultés que cette édition nous a values avec Wolf[f]² et des fautes [k. 49r] [...] ³ lui donner les miennes aux mêmes conditions, je puis même sur les volumes que je publie donner le 33%, s'il achète en certaine quantité et paie à terme, le 50%, s'il paie comptant. Mais l'exclusivité serait nuisible. Je lui ai répondu dans ce sens. Bronislas Zaleski est parti hier pour Florence. Il a grand besoin du beau ciel d'Italie.

Je vous serre respectueusement et affectueusement la main.

Votre dévoué

Ladislas Mickiewicz

¹ *ms.* Wolf.

² *ms.* Wolf.

³ Najwyraźniej brakuje jednej karty listu.

123, Boulevard Saint-Michel

P.S. Pour tout volume à [k. 49v] prendre en dépôt par la Librairie du Luxembourg, Vous n'avez pas à me consulter mais à décider en me donnant seulement avis des volumes expédiés, de la remise qui est faite et du prix auquel il faut les vendre.